

PLAN DE  
PLURILINGÜISMO  
2020/2021



tod@s crecemos  
junt@s

INDICE

INTRODUCCIÓN.....	3
1.-OBJETIVOS.....	4
2.- ALUMNADO AL QUE SE DIRIGE Y CARACTERÍSTICAS.....	5
2.1.-HORARIO LECTIVO DE MODALIDAD BILINGÜE.....	6
3.-METODOLOGÍA.....	7
3.1.-METODOLOGÍA AICLE/CLIL.....	8
4.-PROFESORADO PARTICIPANTE.....	9
4.1-PROFESORADO DE ÁREAS LINGÜÍSTICAS.....	10
4.2.-PROFESORADO DE L2.....	10
4.3.-HORARIO DEL PROFESORADO PARTICIPANTE.....	11
5.-LA COORDINACIÓN DEL PLAN BILINGÜE.....	12
5.1.-ACCIONES PREVISTAS.....	12
6.-NECESIDADES FORMATIVAS DEL PROFESORADO BILINGÜE.....	16
6.1.- A NIVEL METODOLÓGICO.....	16
6.2.-A NIVEL LINGÜÍSTICO.....	16
7.-AUXILIARES DE CONVERSACIÓN.....	17
7.1.-FUNCIONES. ....	17
7.2.-ACTUACIONES CON LOS AUX. DE CONVERSACIÓN.....	19
8.- EVALUACIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA DE BILINGÜE.....	21
8.1.- EVALUACIÓN SOBRE EL ALUMNADO.....	21
8.1.1.- INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN.....	22
8.2.-EVALUACIÓN DEL PROPIO PROYECTO.....	23
9.-RECURSOS DISPONIBLES PARA EL DESARROLLO DEL PLAN.....	24
9.1.-RECURSOS Y MATERIALES.....	24
9.2.-RECURSOS HUMANOS.....	26
10.-NORMATIVA VIGENTE.....	27
11.-CRONOGRAMA.....	28

## INTRODUCCIÓN

La sociedad actual donde vivimos se caracteriza por una mayor y extensa movilidad ya sea ésta territorial (mercados económicos más amplios, posibilidades educativas en el extranjero) o bien digital (Internet, redes sociales, etc.). Todo esto supone un mayor contacto plurilingüístico y multicultural para el que nuestro alumnado debe estar preparado dentro de su capacitación general. Estos retos modernos también dan gran sentido a la modalidad bilingüe y a su creciente difusión entre nuestros centros educativos.

El saber y practicar otras lenguas harán que nuestro alumnado rechace de pleno actitudes racistas y xenófobas puesto que, la mejor herramienta defensiva contra estas amenazas es el conocimiento y la experimentación de otras culturas y el aumento de las capacidades comunicativas. Por otro lado, en la sociedad de hoy, es necesaria la movilidad de personas y el acceso a la información para la completa integración del individuo en un ámbito laboral. Proporcionándoles a nuestros jóvenes las competencias reales que necesitan para comunicarse les garantizamos el éxito ante los desafíos y posibilidades que la nueva sociedad ofrece.

## 1. -OBJETIVOS.

Los objetivos generales que se pretenden conseguir con la implantación de la modalidad bilingüe en nuestro centro son:

**-En lengua:** mejora de la competencia lingüística y plurilingüe a través de la reflexión sobre el funcionamiento de las lenguas, es decir, se potenciarán las capacidades metalingüísticas. Se pretende que el alumnado actúe como hablante, autor, oyente y lector de varias lenguas.

Con este objetivo se tendrá en cuenta, la atención a la diversidad de nuestro alumnado, por ser el mecanismo de ajuste, por excelencia, de la oferta pedagógica a las capacidades, intereses de los niños/as que lo requieren y por actuar como elemento corrector de desigualdades en las condiciones de acceso al aprendizaje de las lenguas.

**-En cultura:** contacto con otras culturas y realidades para despertar su interés, curiosidad o motivación, y enriquecer a su vez su competencia pluricultural, de tal forma que el alumnado esté preparado para aceptar las diferencias, establecer relaciones constructivas con los demás y resolver de manera no violenta los conflictos.

**-En conocimiento:** aumento de las capacidades generales de aprendizaje a través de la enseñanza y aprendizaje de idiomas. Se ha constatado que, generalmente, las personas bilingües presentan una flexibilidad cognitiva superior a las monolingües.

En este sentido, se insta al profesorado de lenguas (L1-L2-L3) y de ANL (Áreas No Lingüísticas) de Ciencias Naturales y Ciencias Sociales al desarrollo del Currículo Integrado.

Además, señalar que la modalidad bilingüe que se oferta en nuestro centro es una inmersión lingüística parcial (parte del currículo) y temprana (anticipación del estudio de la segunda lengua en la etapa de infantil). Fomentamos un método basado en la comunicación dándole prioridad al código oral.

Decir, también, que la presencia simultánea de tres lenguas en la construcción del conocimiento no conlleva la repetición en una lengua de lo que se ha dicho en la otra, sino la enseñanza del mismo concepto de múltiples maneras diferentes.

## 2.- ALUMNADO AL QUE SE DIRIGE Y CARACTERÍSTICAS.

En nuestro centro se contempla la implantación simultánea tanto en Educación Infantil como en 1º, 2º y 3º de Primaria de forma ascendente.

Es innegable que en los niveles inferiores es donde tiene una mayor potencialidad. Por ello, el apoyo visual debe ser mucho mayor (es muy importante el uso de imágenes, carteles y lenguaje corporal) en los cursos de Infantil y primer ciclo de primaria. El componente lúdico es imprescindible y por ello se trabajarán constantemente juegos y canciones para hacer una inmersión gradual y placentera. Se incidirá también en la enseñanza de las palabras más frecuentes del entorno (antes que las frases) y la repetición. Estas primeras palabras siempre serán las que designan objetos de su entorno y, por tanto, estarán estrechamente ligadas al conocimiento del mundo que tiene el alumnado.

En cursos posteriores se irá incorporando el código escrito (aquí sí hay una gran diferencia con el aprendizaje de una lengua materna pues no es necesario esperar a un gran dominio previo del código oral).

Simultáneamente, no podemos olvidar el lenguaje de fórmulas y rutinas. Las expresiones habituales son rápidamente asimiladas y automatizadas como un bloque desde pequeños.

En el 1º Ciclo de Educación Primaria no tienen mucho sentido las nociones gramaticales. En el resto de los ciclos, y sobre todo cuando éste se termine de implantar en el tercero, se utilizarán todas las nuevas tecnologías que favorezcan el desarrollo de la competencia de información y comunicación digital, la de aprender a aprender y autonomía personal.

Debe darse una adecuada coordinación entre la tutora o tutor del grupo y el docente especialista en lengua extranjera y en su caso el docente A.N.L. pues todos/as interactúan en la clase bilingüe. La organización de actividades permitirá comprobar cómo la L2 y la L3 son una herramienta al servicio del descubrimiento del mundo.

## 2.1. -HORARIO LECTIVO DE MODALIDAD PLURILINGÜE

La L2 y la L3 o Lenguas Extranjeras pasan a ser lenguas instrumentales, vehiculares y de aprendizaje igual que la L1 o lengua materna. Una de las máximas más importantes es usar la L2 y la L3 siempre que sea posible y la L1 siempre que sea necesario.

En cuanto al horario de las lenguas, se siguen las directrices de la Ley Orgánica de Educación así como la Ley de Educación en Andalucía, aunque cada año se especifican de forma concreta por ciclos y niveles. Por tanto, de forma general podemos decir que trabaja según la Orden de 28 de junio de 2011 (art. 12 y 13) del capítulo IV.

En el 2º ciclo de Educación Infantil: Se impartirá un mínimo de una hora y media a la semana de L2 en cada uno de los cursos de este nivel educativo, en nuestro caso, dos sesiones semanales por unidad.

En Educación Primaria: Nuestro centro establecerá el horario lectivo semanal del alumnado de educación primaria de forma que en cada curso de la etapa se impartan, como áreas no lingüísticas en la L2, las áreas de Ciencias Sociales y Ciencias Naturales. Este horario se acoplará a los mínimos exigibles en normativa y a los ajustes horarios y necesidades del centro, intentando siempre, velar por el beneficio del alumnado.

### **3.-METODOLOGÍA.**

La modalidad educativa bilingüe implica cambios metodológicos, ya que se trabajaría una metodología combinada de prácticas didácticas empleadas tanto en las áreas lingüísticas como en las áreas no lingüísticas.

Es importante la flexibilidad en los elementos que intervienen en el proceso de enseñanza y aprendizaje: espacios, tiempos, agrupamientos, ritmos de aprendizaje, nivel de competencia de L2 y L3 y, proyecto educativo de centro.

Dentro del trabajo por competencias, la competencia en comunicación lingüística ocupa un lugar destacado dentro de la modalidad educativa plurilingüe. Además de ésta, no podemos olvidar otras competencias como el tratamiento de la información y la competencia digital, la competencia para aprender a aprender o la autonomía e iniciativa personal.

En los centros con modalidad bilingüe es muy importante el trabajo en equipo: unificación de criterios, definición de metas comunes, trabajo en binomio en el aula o reparto de tareas entre el profesorado. La planificación y coordinación entre el equipo educativo de la modalidad bilingüe es vital para optimizar recursos y estrategias comunes. De ahí la importancia de las reuniones periódicas del profesorado implicado en esta modalidad educativa.

Está demostrado que se aprende haciendo, por eso fomentaremos el trabajo del alumnado por proyectos y tareas. La planificación de productos finales es importante como colofón de un proceso y como visualización de resultados. Al alumnado le motiva muchísimo ver sus aportaciones y creaciones, especialmente si son posteriormente difundidas entre la comunidad escolar.

Por otro lado, actuaremos eficazmente con el tratamiento del error: especialmente en los niveles más bajos e iniciales primaremos la fluidez frente a la corrección.

Es inevitable hacer referencia al papel tan importante que juegan las nuevas tecnologías en el día a día del trabajo en el aula. Una de las principales ventajas que nos ofrecen las TIC en la modalidad bilingüe es el acercamiento virtual a los países y a la lengua extranjera, además de ayudar mucho en la difusión de experiencias, en la búsqueda de proyectos de interés, recursos y materiales.

Es importante prever los intereses, motivación, estilos cognitivos, ritmos de aprendizaje,... del alumnado a la hora de diseñar tareas y actividades.

Una posible clasificación de las actividades según su objetivo podría ser la siguiente:

- Introducción y motivación
- De conocimientos previos
- De desarrollo
- De consolidación
- De refuerzo
- De recuperación
- De ampliación

Es también muy importante programar tareas que propicien el reciclaje de contenidos, técnicas, conceptos previos, así como actividades que fomenten la interacción y la cooperación entre el alumnado.

En cuanto a los agrupamientos, debemos decir que estos deben ser flexibles y que debemos intentar que el alumnado conozca todos los agrupamientos posibles, adecuándose a los tipo de actividades.

### **3.1.-METODOLOGÍA AICLE/CLIL.**

AICLE / CLIL (Content and Language Integrated Learning) es el Aprendizaje Integrado de Contenidos en Lengua Extranjera y hace referencia a las situaciones en las que las materias o parte de las materias se enseñan a través de una lengua extranjera con un objetivo doble: el aprendizaje de contenidos de determinadas materias curriculares y el aprendizaje simultáneo de una lengua extranjera.

La enseñanza AICLE se imparte como oferta escolar ordinaria en Educación Infantil y Primaria en la gran mayoría de los países europeos siendo la lengua más común el inglés.

En cuanto a las áreas no lingüísticas más comúnmente implicadas nos encontramos en Educación Primaria con las de Ciencias Naturales y Ciencias Sociales, seguidas de las materias más características Artística (plástica y música), Educación Física o Educación para la ciudadanía.



#### 4. -PROFESORADO PARTICIPANTE.

Al igual que en cualquier otro avance educativo, el profesorado es el verdadero agente y motor de cambio sin el que es imposible pasar de la teoría del papel a la realidad del aula.

Por este motivo, el profesorado debe sentirse a gusto y motivado para unirse a la modalidad bilingüe y poner en práctica las novedades que supone la metodología de contenidos integrados o la presencia de auxiliares de conversación en el aula.

Es importante la coordinación real y efectiva entre todo el equipo docente de la modalidad bilingüe.

Por ello, deben articularse tiempos y espacios en el horario del profesorado para esta coordinación. También para rentabilizar y dar cauce a esta coordinación se pueden crear grupos de trabajo colaborativo así como otros tipos de asociación que reconozcan el trabajo realizado y pueda ofrecer mecanismos para la difusión e intercambio de los materiales creados.

El profesorado participante en la enseñanza bilingüe en nuestro centro durante el curso escolar 2020/2021 es:

- Virginia Pérez Sánchez (Especialista de L2 )
- Virginia Ruano García (Especialista bilingüe, encargada de la L2 y A.N.L. en 1º, 2º y 3º de Primaria.
- Marina Ruíz Cobos (Tutora de 1º E.P. y encargada de la enseñanza de la L1 en su curso).
- Ana Sofía Iglesias Moura (Tutora de 2º E.P. y encargada de la enseñanza de la L1 en su curso).
- Estefanía Rodríguez Rondón (Tutora de 3º E.P. y encargada de la enseñanza de L1 en su curso).
- Miguel Ángel Montserrat Castillo (Especialista de Francés L3).

#### **4.1 - PROFESORADO DE ÁREAS LINGÜÍSTICAS**

Desde la modalidad educativa bilingüe debe afrontarse siempre el aprendizaje de lenguas como un instrumento para la comunicación y el conocimiento. Por este motivo se trabajarán de forma consistente competencias lingüísticas como hablar, escribir, leer, escuchar y conversar.

La participación en la planificación, elaboración y puesta en práctica del Currículo Integrado de las Lenguas será la tarea más importante a realizar por parte del profesorado de áreas lingüísticas.

Es tarea específica del profesorado de áreas lingüísticas el trabajo sistemático de técnicas diversas como el resumen, la reformulación, la comparación, la descripción, la exposición oral, la generalización, la jerarquización o la ejemplificación.

La coordinación de actuaciones por parte del profesorado de lenguas es igualmente importante para estructurar el aprendizaje del alumnado. No tenemos distintas competencias lingüísticas para la lengua que aprendemos, sino una sola para todas ellas. Así pues, desde cada lengua podemos trabajar esta competencia plurilingüe.

#### **4.2. - PROFESORADO DE L2**

El profesorado de la lengua extranjera de la modalidad bilingüe reconoce que sus objetivos se han ampliado bastante al entrar a formar parte de la modalidad bilingüe. También se ha adoptado una metodología menos tradicional y más activa al mismo tiempo. A la vez, se ha dedicado más tiempo también a búsquedas de materiales y recursos, así como a una mayor incidencia en aspectos socioculturales.

Este profesorado tiene ahora una mayor importancia en nuestro centro porque la lengua que enseña pasa ahora a tener una utilidad en otras asignaturas o módulos profesionales del currículo.

Esto significa que debe prestarse especial atención a distintos aspectos como:

- Potenciación de la oralidad.

- Búsqueda de temas y contenidos relacionados con las A.N.L. no lingüísticos implicados en la modalidad bilingüe (textos, campos semánticos).
- Estrecha coordinación con el profesorado de A.N.L. para anticipar y/o reforzar estructuras, discursos o técnicas.
- Vinculación con la cultura de la lengua de la modalidad bilingüe.
- Promoción del trabajo por proyectos que impliquen investigación y posterior exposición al resto de compañeros y compañeras.
- Aprovechamiento de la presencia del auxiliar de conversación.
- Diseño conjunto por parte del profesorado de L2 de tareas de tránsito.

La L2 o Lengua Extranjera pasa a ser una lengua instrumental, vehicular y de aprendizaje igual que la L1 o lengua materna. Es importante, usar la L2 siempre que sea posible y la L1 siempre que sea necesario, como ya expusimos anteriormente.

#### 4.3. -HORARIO DEL PROFESORADO PARTICIPANTE.

Atendiendo a la normativa vigente y a los ajustes horarios del centro, se imparten materias de A.L. y A.N.L. atendiendo a la siguiente distribución horaria:

	L1	L2	L3	Natural Science	Social Science
1º E.P	5 sesiones de 45 min.	3 sesiones de 60 min.	—	2 sesiones de 45 min.	2 sesiones de 45 min.
2º E.P	5 sesiones de 60 min y 1 de 45 min.	3 sesiones de 60 min.	—	2 sesiones de 45 min.	2 sesiones de 45 min.
3º E.P	5 sesiones de 60 min y 1 de 45 min.	3 sesiones de 60 min.	1 sesión de 60 min.	2 sesiones de 45 min.	2 sesiones de 45 min.

## 5.-LA COORDINACIÓN DEL PLAN BILINGÜE.

La persona encargada de la coordinación de la modalidad bilingüe tiene importancia como referente de esta modalidad educativa para coordinar actuaciones, fomentar la participación, difundir el plan, contactar con otros centros, gestionar recursos, asesorar metodológicamente, replantear ciertos aspectos organizativos y metodológicos o dinamizar procesos. La tarea de coordinación es más ardua e intensa en las fases iniciales de implantación de la modalidad. Con posterioridad, el trabajo se simplifica y se centra en actualizar, modificar, ampliar o profundizar el proyecto en marcha.

Desde la coordinación se trabajará de forma conjunta con el equipo directivo. Así en ocasiones, y por delegación, los/as coordinadores/as deben asumir funciones y actuaciones importantes, entre las que destacamos las siguientes:

- Convocar reuniones y coordinarse con el resto de equipos del centro.
- Ayudar en las actividades relacionadas con el tránsito a una nueva etapa educativa.
- Informar y asesorar a las familias del alumnado.

Para la realización de sus funciones, la persona encargada de la coordinación tiene asignadas 3 horas lectivas de obligada permanencia en el Centro según la Orden de 3 de septiembre de 2010, por la que se establece el horario de dedicación del profesorado responsable de la coordinación de los planes y programas estratégicos que desarrolla la Consejería competente en materia de educación, que se establece en el artículo 5.

### 5.1.-ACCIONES PREVISTAS.

La principal misión del profesorado que lleve la coordinación de la modalidad bilingüe es velar por la correcta implantación de este nuevo modelo metodológico, curricular y organizativo, más específicamente en las siguientes tareas:

- ✧ **De coordinación:** Se deberán convocar las reuniones del equipo educativo bilingüe necesarias para coordinar aspectos previos como la elaboración del Currículo Integrado o la secuenciación de contenidos en L2.

✧ **De comunicación e interlocución:** La persona encargada de la coordinación deberá estar en continuo contacto con distintos agentes tanto dentro como fuera del centro educativo. La difusión de información se erige como una de las mayores prioridades y para ello ayuda contar con instrumentos como tableros de anuncios así como el apoyo de las nuevas tecnologías (Blog de Bilingüismo).

- **En el centro:** Se debe informar sobre las características generales de la modalidad bilingüe así como de otros aspectos particulares asociados a su desarrollo entre todos los sectores de la comunidad educativa (Consejo Escolar, Claustro del profesorado, alumnado de nueva incorporación así como a sus familias).

- **Fuera del centro:** debe haber comunicación con los demás centros con modalidad de enseñanza bilingüe (especialmente del entorno), así como responsables provinciales de plurilingüismo de las Delegaciones Provinciales. A su vez, la coordinación es un vínculo importante con el exterior a la hora de gestar nuevos proyectos internacionales, participación en programas europeos, intercambios escolares o asesoramiento a las estancias del profesorado de centros bilingües.

✧ **De gestión de recursos:** Es necesario conocer la dotación económica de la modalidad de enseñanza bilingüe, contemplar las necesidades técnicas y materiales que vayan surgiendo y dar coherencia a la adquisición de materiales y recursos y las prioridades del plan en cada curso académico.

✧ **De asesoramiento pedagógico:** Muchas veces el profesorado implicado en la modalidad bilingüe acudirá a la coordinación para pedir ayuda sobre cuestiones prácticas relativas al proceso de enseñanza y aprendizaje en el aula o para demandar algún tipo de formación específica. La persona responsable de la coordinación no tiene por qué saber todas las respuestas a estas peticiones pero sí debe saber dónde y cómo encontrarlas.

✧ **De gestión de los auxiliares de conversación:** La llegada de los/as auxiliares de conversación al centro supone muchas ventajas para la modalidad bilingüe, ya que se trata de un recurso muy útil que debe ser tenido muy en cuenta. Es importante planificar una buena acogida, confeccionar el horario de los auxiliares, maximizar su participación e integrarlo para que sea de mayor aprovechamiento y beneficio para el proyecto bilingüe.

✧ **De planificación:** Es inevitable la acumulación de tareas y actividades de interés, fechas importantes y plazos de solicitud determinados a tener en cuenta a lo largo del curso, por lo que la planificación es una estrategia esencial.

✧ Aquí presentamos un listado de posibles acciones, actividades, ideas que se pueden desarrollar en un centro con modalidad bilingüe y que pueden ser desarrolladas o al menos, promovidas desde la coordinación:

-Informar trimestralmente al claustro del centro escolar sobre el seguimiento de la modalidad bilingüe.

-Contactar con otros centros con modalidad bilingüe de la localidad y/o del entorno.

-Crear un espacio en Internet para la recopilación y divulgación de las actividades realizadas.

-Incluir a la modalidad bilingüe en actividades ya asentadas en el centro (semana cultural, fiesta Navidad, etc.).

-Organizar exposiciones temáticas sobre aspectos socioculturales de las lenguas implicadas y ofrecerlas al resto de la comunidad escolar.

-Realizar esporádicamente encuestas al alumnado, profesorado y/o familias para conocer opiniones, detectar problemas, pedir mejoras y sugerencias.

-Fomentar un proyecto de intercambio por correspondencia con el extranjero bien a través de la convocatoria de intercambios escolares del Programa Idiomas y Juventud, bien a través del programa eTwinning.

-Fomentar los contactos e intercambios de experiencias intercentros.

-Fomentar los contactos con familias del centro con actitud colaboradora.

-Experimentar / Implantar el Portfolio Europeo de las Lenguas.

-Contactar con la comunidad extranjera del entorno del centro escolar.

-Asesorar al profesorado implicado en diferentes programas (Programas Europeos, Licencias de Estudios, Inmersión del Profesorado).

-Promover charlas al profesorado/alumnado por parte de personas extranjeras del entorno del centro escolar.

- Suscribirse a revistas en la lengua de la modalidad (de nivel más avanzado para el profesorado y más básico para el alumnado).
- Asistir a las Ferias de Materiales Bilingües que eventualmente se organicen.
- Fomentar la estancia del alumnado de la modalidad en el extranjero a través de los distintos programas que ofrecen las autoridades educativas.



## **6.-NECESIDADES FORMATIVAS DEL PROFESORADO DE MODALIDAD BILINGÜE.**

Al igual que en cualquier otro avance educativo, el profesorado es el verdadero agente y motor de cambio sin el que es imposible pasar de la teoría del papel a la realidad del aula.

Por este motivo, el profesorado debe sentirse motivado para unirse a la modalidad bilingüe y poner en práctica las novedades que supone la metodología de contenidos integrados (AICLE) o la presencia de auxiliares de conversación en el aula.

### **6.1.- A NIVEL METODOLÓGICO**

Se han incluido y se siguen incluyendo en los Planes de Actuación de los Centros del Profesorado acciones formativas bajo la modalidad de cursos con seguimiento y jornadas de formación atendiendo a las propuestas realizadas. Una vez hecho un diagnóstico de las necesidades formativas del profesorado se centrarán en los contenidos siguientes:

- El enfoque AICLE; recomendaciones europeas respecto a la enseñanza, aprendizaje y evaluación de las lenguas.
- El PEL como instrumento de evaluación y autoevaluación.
- Uso de las nuevas tecnologías TICs en la enseñanza bilingüe.
- El Currículo Integrado de las Lenguas.
- Elaboración de material ANL.

Por otro lado, el profesorado tiene la opción de autoformarse acogándose a dos tipos de modalidad formativa como son el desarrollo de propuestas de formación en centros o la constitución de grupos de trabajo.

### **6.2.-A NIVEL LINGÜÍSTICO**

En la formación se tendrá en cuenta la idoneidad para la solicitud de asistencia a cursos en el extranjero y en el territorio nacional, intercambios de alumnos y profesores con otros países, etc.

Así, los/as maestros/as que quieran implicarse en el proyecto deberán de actualizarse en el idioma, con el objetivo de conseguir un nivel C1 para posteriores cursos.

## **7.-AUXILIARES DE CONVERSACIÓN.**

El auxiliar de conversación no es un docente. De hecho, no puede permanecer a solas en el aula con el alumnado. Por ello, podemos preparar algunas actuaciones encaminadas a aportar algún tipo de formación pedagógica y reflexión docente, como:

- Dar ejemplo con nuestra propia experiencia docente (ser buen oyente, asesorar sobre diversos temas, solucionar problemas, ser capaz de localizar recursos, ser mediador en situaciones de conflicto o ser capaz de intercambiar los papeles de enseñante y aprendiz).

- Animar al Auxiliar a ir ampliando sus posibilidades.

- Invitarlos a las Jornadas provinciales de Materiales Bilingües y otros eventos realizados por distintas editoriales para la difusión de materiales.

- Revisar trabajos del alumnado conjuntamente.

- Pedirles que elaboren materiales y charlas para la formación continua del profesorado bilingüe sobre aspectos lingüísticos y socioculturales.

- Reflexionar, al final de su estancia, sobre su experiencia, para que aporten comentarios, sugerencias y mejoras.

- Fomentar la observación inicial ("Ficha de Observación de clases para los auxiliares de lengua inglesa "Observation Checklist")

### **7.1.-FUNCIONES.**

Las actuaciones de los auxiliares de conversación están encaminadas fundamentalmente a mejorar las actuaciones docentes y proporcionar al alumnado de una experiencia bilingüe real. Se pueden desarrollar en los ámbitos:

- a) Lingüístico y sociolingüístico: los auxiliares son modelos de corrección en la L2 a nivel fonético, gramatical, léxico, semántico, de interacción o de registro. Deben poner énfasis en el trabajo de la lengua a nivel textual y especialmente en el código oral. No es conveniente que bajen al nivel oracional para hacer explicaciones gramaticales; esto quedará para el profesorado de L2.

b) Didáctico: los auxiliares deben coordinarse con el profesorado para planificar actividades, elaborar materiales o buscar recursos.

c) Intercultural: los auxiliares pueden acercar la cultura y la sociedad de su país y de los países donde se habla la L2 a través de presentaciones de temas actuales, materiales auténticos o contactos con centros educativos de las sociedades que representan.

d) Lúdico: los auxiliares suponen una gran motivación para el alumnado porque representan juventud, novedad, exotismo, etc. Podemos aprovechar esta circunstancia para que colaboren en actividades complementarias y extracurriculares si lo desean.

Para evitar situaciones que puedan crear malestar deberemos:

- Planificar con antelación el trabajo que deben realizar y no presionarlos a última hora. Es importante dar tiempo suficiente para localizar los recursos adecuados.

- Crear los productos esperados. Con el transcurso de la estancia estos tiempos irán reduciéndose poco a poco. Trabajar a un mes vista puede ser una medida.

- Dar instrucciones claras de lo que esperamos que hagan. Posteriormente, cuando nos conozcamos mejor quizás haya lugar para la improvisación, aportaciones individuales, sugerencias y alternativas a la hora de proponerles trabajo.

- Suministrar materiales y recursos siempre que sea posible.

- Elaborar en un primer momento materiales de forma conjunta para dar pautas de actuación.

- Incluir en su horario semanal alguna hora para preparación de materiales diversos (cartelería, fichas y materiales de asignaturas que se incorporarán posteriormente).

## **7.2.-ACTUACIONES CON LOS AUXILIARES DE CONVERSACIÓN.**

Esta tarea compete fundamentalmente a la persona responsable de la coordinación bilingüe del centro educativo, así que a ella van dirigidas la mayor parte de las actuaciones que se proponen a continuación.

Antes de la incorporación de los auxiliares al centro de acogida, se puede ir trabajando la comunicación mutua para un mejor conocimiento. Gracias a las nuevas tecnologías es posible realizar de forma fácil y rápida esta tarea.

Después de su llegada se propone:

-Fomentar el contacto con otros auxiliares del entorno de nuestro centro educativo (tanto on-line como real) para evitar su aislamiento. Si es posible podemos concertar encuentros ocasionales para compartir experiencias, materiales, etc.

-Elaborar un pequeño documento de consejos útiles. Consejos útiles en inglés para los primeros días de estancia del auxiliar. Ponerlos en contacto con oficinas de información turística.

-Ofrecer alternativas de ocio (agenda cultural, lugares que visitar).

-Hacer un pequeño recorrido por la ciudad.

-Darlos a conocer a toda la Comunidad Escolar (profesorado, PAS, alumnado, familias) lo antes posible a través de los distintos canales de comunicación a los que podamos tener acceso (página web, tablones de anuncios, claustros, reuniones de equipos educativos, reuniones de padres o medios de comunicación locales).

-Explicar las rutinas del centro escolar y dar a conocer los aspectos básicos del mismo (lugares importantes, normas elementales).

-Elaborar una presentación por parte de los Auxiliares de Conversación sobre ellos mismos (procedencia, aficiones, etc.). Esta actividad es realmente útil en los primeros días de su estancia cuando deben ir presentándose a los distintos grupos.

-Ayudarles a mejorar su competencia en español ofreciendo recursos en la biblioteca del centro educativo o de la localidad (prensa, libros, audiovisuales).

Posteriormente, una vez transcurridos los primeros días, es hora de otras actuaciones, como:

-Darles copias de los manuales que estamos usando.

-Concienciar al alumnado de la importancia de un aprovechamiento correcto de las horas con presencia de los auxiliares.

-Invitar a los/as auxiliares de conversación a que participen en las distintas actividades extraescolares que pueda realizar el centro.

-Reajustar nuestras expectativas también a la realidad y sacar el máximo partido de lo que tenemos.

-Tenerlos informados de cambios que se produzcan en el desarrollo normal de su actividad: exámenes del grupo, salidas del centro, ausencias del profesorado con quien normalmente trabajan.

-Pedirles ayuda en la grabación de material audio para elaborar secuencias didácticas de material con enfoque AICLE.

-Al final de su estancia, podemos redactar una carta de recomendación valorando su aportación y el trabajo realizado. Este tipo de cartas son muy valoradas en sus países de origen a la hora de buscar trabajo.

En definitiva, intentaremos conseguir lo antes posible la integración del auxiliar en el centro en general y en la modalidad bilingüe en particular. Haremos lo posible para que se sientan piezas claves y valoradas.

## 8.- EVALUACIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA DE LA MODALIDAD BILINGÜE.

### 8.1.- EVALUACIÓN SOBRE EL ALUMNADO.

Tal y como figura en la orden de 28 de julio de 2011 en (BOJA núm. 156 de 11. 08. 2006) en su artículo 9, los criterios de evaluación que se aplicarán el Capítulo III (Art. 2) serán establecidos con carácter general para las correspondientes enseñanza.

Para la evaluación de las áreas lingüísticas se tendrán en cuenta las recomendaciones recogidas en el en el Marco Común Europeo de Referencia para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas y el Portfolio Europeo de las lenguas.

Hemos de tener en cuenta que se ha de llevar a cabo la evaluación del ANL en dos vertientes diferenciadas:

**a) Los contenidos propios de la materia**, que han de ser nuestro objetivo principal en el proceso de evaluación. Para evaluar estos contenidos tendremos en cuenta los criterios de evaluación generales reflejados en la programación general de la materia con independencia de su impartición en la L1 o L2.

**b) El uso de la lengua extranjera en sí en estas materias** en las que la competencia lingüística ha de ser considerada sólo como un valor añadido que será recompensado, y por el contrario, nunca hemos de penalizar un nivel de dominio de la lengua insuficiente o inapropiado.

Tanto en el caso de las áreas lingüísticas como no lingüísticas, se prestará especial atención al desarrollo de las competencias comunicativas del alumnado y a su avance en la producción de estrategias compensatorias de comunicación. Se evaluará, asimismo, el desarrollo de otras habilidades de tipo cognitivo que hayan incrementado su interés por otras lenguas y culturas.

El Marco Común Europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas dedica el capítulo 9 a la evaluación. En su apartado nº3 ofrece un cuadro con los diferentes tipos de evaluación. Queremos destacar la autoevaluación cuyo mayor potencial está en su utilización como herramienta para la motivación y para la toma de conciencia, pues ayuda a l@s alumn@s a apreciar sus cualidades, a reconocer sus insuficiencias y a orientar su aprendizaje de una forma más eficaz.

### 8.1.1.- INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN.

Como herramienta de concreción de este concepto de evaluación al MCER nació el Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) que es un documento personal, promovido por el Consejo de Europa, en el que los que aprenden o han aprendido una lengua - ya sea en la escuela o fuera de ella - pueden registrar sus experiencias de aprendizaje de lenguas y culturas y/o reflexionar sobre ellas.

Con la aplicación del PEL se fomenta la autonomía en el aprendizaje, haciendo al alumnado consciente de lo que necesita aprender desde las primeras etapas, ayudándole por medio de actividades a entender cómo aprender una lengua, sus estrategias de aprendizaje y técnicas para utilizarlas. Si el alumno comprende la necesidad de lo que ha de aprender, lo hará con un grado mayor de motivación.

Si bien el Portfolio es un recurso material que es de aplicación para la enseñanza/aprendizaje de las lenguas, conlleva en sí un enfoque metodológico que puede y debería aplicarse también a las áreas "mal llamadas" no lingüísticas puesto que todas las materias necesitan de la competencia lingüística. De ahí que sea recomendable animar al alumnado a hacer un ejercicio de reflexión sobre lo que aprende para progresar en la adquisición de los conocimientos en L2.

No se debe identificar evaluación con "examen escrito" pues, si este axioma no es válido de forma general en nuestro sistema educativo, cobra aún menos sentido en la modalidad de este tipo de enseñanza.

Son especialmente recomendables exposiciones orales, trabajos de investigación en la red, cuadernos de trabajo diario, actividades orales en grupo (tipo debate), elaboración de materiales para el aula sobre el área en cuestión o seguimiento continuo en el aula, entre otros, como herramientas de evaluación.

De especial relevancia destacamos el uso de Proyectos o Tareas Finales tanto coordinados con otras áreas del proyecto bilingüe como individuales por área. Los proyectos suelen ser una herramienta de evaluación muy completa e integradora, que nos permiten introducir una o varias lenguas instrumentales, diversos estilos de aprendizaje, aplicación práctica de los conocimientos teóricos, posibilidad de materiales escritos y exposiciones orales, entre otros.



## **8.2.-EVALUACIÓN DEL PROPIO PROYECTO.**

Será necesario revisar constantemente el desarrollo del propio proyecto, haciendo cuantas modificaciones sean necesarias para avanzar y mejorar el mismo. Ha de entenderse este proyecto bilingüe, por tanto, como un marco de trabajo definido pero a la vez flexible, que permita el avance de la lengua propia así como en la segunda lengua.

Esta revisión se hará trimestralmente y por parte de todo el equipo implicado bilingüe.

## 9.-RECURSOS DISPONIBLES PARA EL DESARROLLO DEL PLAN.

### 9.1.-RECURSOS Y MATERIALES.

La principal tarea de un centro con modalidad educativa bilingüe es, en definitiva, la creación de un banco de materiales y recursos adaptado al centro y sus áreas. Debemos intentar que sea auténtico y ajustado al nivel de competencia lingüística del alumnado. Por ejemplo, en Educación Infantil y los cursos primeros de Educación Primaria los textos deben ser fundamentalmente orales con unos contenidos muy cercanos a los intereses del alumnado y siempre con un apoyo visual y gestual importante. Posteriormente, en los cursos medios de Primaria, además de usar los textos orales, se irán introduciendo progresivamente textos escritos con una estructura simple y un vocabulario referido a temas cercanos a ellos/as.

Ya en los cursos finales de Primaria, los textos orales y escritos facilitarán una información simple y concreta que permita al alumnado aprehender una comprensión global y específica.

Siempre que sea posible favoreceremos el soporte digital a la hora de elaborar materiales por sus múltiples ventajas frente al material didáctico tradicional:

-Multimedia: Combina texto, imagen, audio, video.

-Hipertextual: Está vinculado a otros recursos por medio de links o hipervínculos.

Puede ser reutilizado, actualizado y adaptado. La copia, almacenamiento y envío de material digital no tiene casi ningún costo. La reelaboración del material es muy sencillo, si contamos con los programas informáticos adecuados.

Los tipos de contenidos pueden ser muy variados, entre ellos están:

1. Documentos de texto que pueden incluir hipervínculos e ilustraciones.
2. Presentaciones de diapositivas o "slideshow" (álbum digital).
3. Material multimedia como podcast, screencast (grabación digital de la salida por pantalla del P.C. a veces conteniendo narración de audio), cortos de vídeo, etc.

4. Otras opciones: animaciones, simulaciones, actividades interactivas. Son muchos los sitios web que nos permiten alojar, compartir, difundir, exponer o buscar materiales.

5. Tecnología text-to-speech (pasar de texto a voz), ya que puede ser de gran utilidad para ayudar al alumnado a hacer una reflexión sobre su propio texto y puede ayudar también con la pronunciación de una forma lúdica.

La red ofrece una cantidad ingente de posibilidades que no deja de crecer gracias a las posibilidades on line.

Algunos criterios para seleccionar contenidos y materiales susceptibles de ser impartidos en la clase bilingüe son:

- Aquellos con más relación con la cultura y lengua de la modalidad bilingüe en cuestión.
- Aquellos que hagan referencia a autores/as y hechos relacionados con la lengua y cultura de la modalidad.
- Aquellos que favorezcan el trabajo interdisciplinar.
- Aquellos que sean más susceptibles de elaborarse con proyectos por parte del alumnado.
- Aquellos que sean conocidos aunque sea parcialmente por el alumnado de forma que recurran a sus conocimientos previos.
- Aquellos que impliquen menos carga cognitiva y sean más fáciles de percibir.
- Aquellos que tengan más apoyo visual.
- Al mismo tiempo, la difusión y el intercambio de materiales son prácticas muy interesantes entre los docentes y están auspiciadas por plataformas educativas como Colabor@ y Agrega.

Por último, también hay que considerar los materiales existentes en el centro: diferentes libros de texto de las materias a trabajar, biblioteca (Libros de lectura...), ordenadores de aula, pizarras digitales, CDs,...

## **9.2.-RECURSOS HUMANOS.**

Todo el profesorado implicado para impartir las ANL (Áreas no lingüísticas) L1, L2 y L3 del centro.

Por otro lado el apoyo del auxiliar de conversación para buscar materiales, adaptar el contenido lingüístico, vincularlos con elementos socioculturales, representa una gran ayuda para el profesorado y por tanto debemos planificar esa colaboración dentro del horario de los auxiliares y de los docentes con quienes trabajan.

Por último, incluir las aportaciones que las familias del alumnado bilingüe puedan hacer, desde su experiencia y conocimiento. En numerosas ocasiones tenemos en las familias de nuestro alumnado interesantes y productivos recursos y experiencias que estamos en la obligación de rentabilizar. Teniendo esto en cuenta, desde este proyecto bilingüe, se fomentará el trabajo cooperativo con nuestras familias y con todos los sectores de la comunidad educativa.

## 10.-NORMATIVA VIGENTE.

- DECRETO 97/2015, de 3 de marzo, por el que se establece la ordenación y el currículo de la Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de Andalucía (BOJA 13-03-2015).
- ORDEN de 17 de marzo de 2015, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Primaria en Andalucía (BOJA 27-03-2015).
- ORDEN de 28 de junio de 2011 (BOJA 12-07-2011), por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía.
- ORDEN de 1 de agosto de 2016 (BOJA 05-08-2016), por la que se modifica la Orden de 28 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía.
- Instrucciones de 15 de mayo de 2019, de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre la organización y funcionamiento de la enseñanza bilingüe para el curso 2019/2020.
- Instrucción 14/2019, de 28 de junio de 2019, de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre Auxiliares de Conversación para el curso escolar 2019/2020.
- Guía Informativa para centros de enseñanza bilingüe.

## 11.-CRONOGRAMA DE ACTUACIONES BILINGÜES.

Se plantean actividades bilingües relacionadas con fechas señaladas a lo largo de todo el curso, desde las áreas L1, L2, Natural and Social Science. Al mismo tiempo, se intenta abarcar también una dimensión sociocultural relacionada con los países de habla inglesa.

<u>FECHA</u>	<u>CELEBRACIÓN</u>	<u>ACTIVIDAD</u>
SEPTIEMBRE	INTRODUCING OURSELVES AND INTRODUCING OUR BILINGUAL COURSE.	<ul style="list-style-type: none"><li>-Decoración temática de las partes comunes del centro que comparten los cursos bilingües y creación de un rincón bilingüe en cada aula.</li><li>-Elaboración y grabación de un vídeo con el alumnado, que se alojará en la web del centro, donde se recoja el lenguaje necesario para desenvolverse e interactuar en el centro en inglés.</li></ul>
SEPTIEMBRE	EUROPEAN LANGUAGES DAY. 26th SEPTEMBER	<ul style="list-style-type: none"><li>-Elaboración y grabación de un vídeo con el alumnado, que se alojará en la web del centro, donde seamos capaces de recoger saludos y presentaciones en el mayor número de lenguas posibles.</li></ul>
OCTUBRE	HALLOWEEN 28th OCTOBER	<ul style="list-style-type: none"><li>-Tratamiento y justificación cultural de esta fiesta en UK y USA. Puesta en común y vídeos.</li><li>-Decoración de zonas comunes, la semana previa a la festividad.</li><li>-Adjudicación de un disfraz común por aula para venir disfrazad@ el día señalado para la celebración y pasacalles por el patio del centro.</li></ul>

		<p>(Posibilidad extensible a todo el centro)</p> <p>-Circuito rotatorio de juegos temáticos en el patio una vez terminado el pasacalles.</p> <p>(Posibilidad extensible a todo el centro)</p>
NOVIEMBRE	<p>GENDER EQUALITY DAY 25th NOVEMBER</p>	<p>-Aerobithon con canciones en inglés, previamente trabajadas en el aula.</p> <p>(Posibilidad extensible a todo el centro)</p> <p>-Elaboración de un adorno común elaborado en el área de Artística y relacionado con la temática a celebrar, que todos llevarán puesto.</p> <p>(Posibilidad extensible a todo el centro)</p>
DICIEMBRE	<p>CHRISTMAS 22nd DECEMBER</p>	<p>-Tratamiento y justificación cultural de esta fiesta en UK y USA. Puesta en común y vídeos.</p> <p>-Aprendizaje, preparación y dramatización de una canción navideña en inglés para representarla en la fiesta de Navidad.</p>
ENERO	<p>NON VIOLENCE AND PEACE DAY 30th JANUARY</p>	<p>-Aprendizaje y dramatización de una canción en inglés y relativa al tema. Alojamiento en la web del centro.</p> <p>(Posibilidad extensible a todo el centro)</p>
FEBRERO	<p>ANDALUCIA DAY 24th FEBRUARY</p>	<p>-Traducción del Himno de Andalucía al inglés, aprendizaje e</p>

		interpretación. Grabación y alojamiento en la web del centro. (Posibilidad extensible a todo el centro)
MARZO	WOMEN DAY 8th MARCH	-Exposición "Mujeres andaluzas insignes". Se asignará una mujer insigne a cada curso. Se realizará un mural sobre cada una, se realizará un trabajo de investigación sobre cada una (atendiendo a unos datos dados), se grabará dicha exposición y se realizará un documental, que se alojará en la web del centro. (Actividad extensible a todo el centro)
MARZO	SAINT PATRICK'S DAY 17th MARCH	-Explicación histórico/tradicional de esta festividad inglesa y visionado de un video en inglés sobre dicha festividad. -Aprendizaje de una canción relativa a la festividad. -Elaboración del gorro típico que se lleva en Irlanda por tal festividad.
ABRIL	EASTER 7th APRIL	-Tratamiento y justificación cultural de esta fiesta en UK y USA. -Elaboración de huevos de pascua con mensajes y sorpresas dentro. Una vez confeccionados, se regalarán a la familia durante el período vacacional.
ABRIL	BOOK DAY 23rd APRIL	-Creación y exposición del "ANIMALS' BOOK" en inglés a lo largo del mes de abril una vez concluidas las unidades didácticas relativas a esta temáticas, impartidas durante el segundo trimestre.



MAYO	FAMILY DAY 15th APRIL	-Elaboración del "Cuadro de mi familia", para posteriormente elaborar un collage gigante uniendo todos los cuadros y formando un gran cuadro "Familiar Escolar". Registro fotográfico y alojamiento en la web del centro.
JUNIO	SUMMER PARTY HOLIDAYS 23rd JUNE	-Fiesta del agua, con indicaciones e instrucciones en inglés.

-----0000-----